

La muerte de las palabras como cambio lingüístico en el valle de Alcudia: proyecto del primer estudio lexicológico-funcional

JOSÉ CARLOS CALLE PECO-ENRIQUE MANUEL MOYA TORRES
ADOLFO PATÓN MONGE

UNIVERSIDAD DE CASTILLA - LA MANCHA

El léxico específicamente rural del Valle de Alcudia se pierde a bocanadas y con él una cultura y la forma de sus gentes de concebir la vida. Ante este hecho, proponemos un proyecto dialectológico innovador por su metodología multidisciplinar, que representa una oportunidad de dejar constancia de que existió un léxico, unos giros y unas formas de entender que supusieron unas formas culturales originales e irrepetibles que, por desgracia, son casi inertes en el presente.

Partimos del supuesto de que en el Valle de Alcudia hay dominios léxicos propios del ámbito rural que se encuentran en un acelerado proceso de extinción y de que los refugios de todo este léxico son el folclore manchego, la literatura de autores que tratan temas manchegos y los hablantes de edad más avanzada. Encontramos tres generaciones de hablantes (una primera de abuelos, la segunda de hijos y la tercera de nietos) con un conocimiento desigual del léxico rural: los abuelos conservan su conocimiento tanto de los referentes en desuso de su particular entorno rural, como de las palabras que los designan (i.e., sus “diccionarios mentales”, su conocimiento de la lengua en este contexto, incluye significante y significado); los hijos (2ª generación) se vieron obligados a emigrar al medio urbano y el paso del tiempo y el no tener contacto cotidiano con las palabras ni con los objetos que designan les hará recordar el referente y, quizás, su utilidad, pero no la palabra con que se designa; los nietos (3ª generación) se han alejado del vocabulario rural, no han tenido contacto con los objetos ni con las tradiciones del campo, por tanto, serán ajenos tanto al término como al referente. La tradición oral se ha perdido y el lenguaje se homogeneiza por la presión de los medios de comunicación de masas y por la influencia de la enseñanza obligatoria: la “lengua de prestigio” cobra mayor peso que los idiolectos de los hablantes del medio rural. El “diccionario mental” de la generación más anciana sufre un alejamiento del de las dos genera-

ciones que le suceden porque acoge unidades léxicas típicas del contexto rural a pesar de la homogeneización antes mencionada. De aquí inferimos que los hablantes del medio rural poseen un modelo cognitivo diferente a los del medio urbano en alguna medida (i.e., abuelos vs. hijos y nietos) y que el grado de diferencia entre ambos modelos cognitivos puede determinarse utilizando un enfoque lexicográfico-funcional cimentado en los datos que se consigan de los hablantes del Valle de Alcudia mediante métodos de contacto.

Partiendo de obras literarias y de recopilaciones de manifestaciones folclóricas diversas, extraeremos un corpus léxico con términos específicamente manchegos. Se ordenarán en torno a unos campos semánticos concretos y significativos. Determinaremos cuál es el significado de los elementos léxicos de cada campo semántico mediante el uso de obras lexicográficas (diccionarios generales y regionales).

Presentaremos el corpus léxico agrupado en campos semánticos al grupo de hablantes que previamente hemos seleccionado en el Valle de Alcudia, para estudiar las variables diatópica, diafásica, y diastrática, y saber qué elementos léxicos han desaparecido de los “diccionarios mentales” de los hablantes. Propondremos al informante la palabra para que él nos proporcione el significado que cree que ésta tiene. Todos los informantes se someterán al mismo cuestionario organizado onomasiológicamente.

Investigaremos si la desaparición de elementos léxicos se debe a que el referente está en desuso o a que el hablante está inmerso en el proceso de homogeneización cultural mencionado.

Determinaremos si la muerte de las unidades léxicas es uniforme o si desaparecen en unos dominios léxicos de manera más acelerada que en otros. Para conseguirlo, aplicaremos métodos estadísticos a los datos conseguidos mediante los cuestionarios para ver cómo se comportan, si son homogéneos y unitarios, cuál es su alcance e importancia, etc. de manera científica. Examinaremos la desaparición de elementos léxicos teniendo en cuenta las variables diatópica, diastrática y diafásica.

Tras analizar desde el enfoque lexicológico-funcional cómo la pérdida de unidades léxicas del “diccionario mental” de los hablantes del Valle de Alcudia influye en el *modelo cultural* de los mismos, estableceremos un “diccionario mental” (i.e., la *competencia lingüística*) de los hablantes del Valle de Alcudia a partir del corpus léxico extraído de obras folclóricas y verificadas por los propios hablantes. Cotejaremos las definiciones que los informantes han proporcionado con las que se encuentran en obras lexicográficas consagradas.

El modelo lexicológico-funcional posee un sustrato eminentemente panlexicalista: considera la palabra como la unidad central en la descripción del len-

guaje y, por extensión, al lexicón como fuente de información lingüística por excelencia. Este lexicón no deja a un lado el conocimiento real que los hablantes tienen de su propia lengua. En la mayoría de los lexicones se siguen los parámetros y las metodologías tradicionales que no son sensibles a este conocimiento subjetivo, y se toma el diccionario como mera base de datos prefijados y establecidos.

La Lexemática de Jackendoff, y la Teoría de los prototipos de Lakoff y de Lakoff-Johnson coinciden en que la categorización es un aspecto esencial de la cognición humana y que comprender el significado es un hecho relativo al procesamiento intelectual del ser humano. En las dos encontramos afirmaciones válidas, pero ninguna da cuenta del conocimiento lexico real del hablante. En el modelo que nosotros emplearemos, la unidad léxica constituye en sí misma un proceso y, por consiguiente, el diccionario se concibe como un almacén dinámico de palabras. Hasta los planteamientos del modelo lexicográfico-funcional, los diccionarios se han centrado en la información predecible, olvidando en absoluto la información idiosincrásica cuya fuente y origen están en los hablantes. Para mantener ese equilibrio entre los dos tipos de información lexicográfica, usaremos los criterios de la gramática funcional de Dik, cuyas reglas de redundancia están basadas en el análisis léxico detallado de cada unidad. Este análisis las emplazaría en una dimensión léxica dada y, a su vez, en un campo léxico concreto.

Nuestro lexicón se manifiesta como:

- a) Diccionario mental del hablante.
- b) Componente del modelo lingüístico de las lenguas naturales (y de sus dialectos).
- c) Módulo de los sistemas de procesamiento del lenguaje humano.
- d) Como diccionario.

No se puede pasar por alto la relación entre el signo lingüístico y el uso que hablante y oyente hacen de él en un contexto comunicativo dado. Como consecuencia, las entradas de un diccionario de corte lexicológico-funcional han de hacer referencia al hecho pragmático y ha de estudiar la dimensión funcional del lenguaje. Martín Mingorance aúna la Gramática Funcional de Dik, la Lexemática de Coseriu y, de forma más periférica, algunos postulados de la Gramática Cognitiva.

Se quiere llegar a un diccionario/lexicón que sea una gramática en sí mismo, partiendo de la idea panlexicalista de que la palabra encarna propiedades sintácticas, morfológicas y semánticas.

El lexicón está conformado en torno a dos ejes:

- a) En el paradigmático, que es central en el presente proyecto, se colocan los lexemas ordenados en campos semánticos según los dictados de la Lexemática de Coseriu:

Campo semántico: **CRÍAS DE PÁJARO (categoría nominal)** .

bolero: pajarito pequeño que todavía no se ha escapado del nido.

bucerón: pájaro nuevo que tiene boceras o boqueras, como los gorriónes.

guacharrón: pájaro nuevo aún no bien cubierto de plumas.

guacho: igual que *guacharrón*.

madrucha: gorriona que ya ha criado.

padrucho: gorrión que ya ha sacado alguna cría.

pistero: polluelos tiernos que sirven para guisar con pisto.

Trazaríamos dos ejes paradigmáticos: uno para entradas extraídas de obras lexicográficas (significado normativo) y otro con las respuestas proporcionadas por los hablantes del Valle de Alcuía (significado subjetivo). Procederíamos a comparar los resultados emplazados en ambos ejes.

b) En el sintagmático estarán las estructuras sintácticas, semánticas, etc., que se desprenden del sentido de cada uno de los lexemas del eje paradigmático. Entre ambos ejes hay una relación icónica y diagramática de la que se derivan los esquemas cognitivo-conceptuales del lexicón. Los resultados obtenidos en el eje paradigmático se ratifican en el sintagmático y viceversa, debido a la circunstancia de que de ambos surge una dimensión (eje) cognitivo-conceptual.

El diccionario será fundamento de representación de conocimiento lingüístico. Los esquemas cognitivo-conceptuales que se especificarán en nuestro diccionario/lexicón representarán este conocimiento no lingüístico. Para Martín Mingorance el lexicón de una lengua da una perspectiva del mundo y de la cultura de la comunidad que lo ha creado. De esto se deduce que no sólo reflejará la estructura interna de la lengua, sino que además nos dirá mucho de los hablantes y de la interacción de estos con el mundo (rural en el caso del Valle de Alcuía) que les rodea.

BIBLIOGRAFÍA

JACKENDOFF, R. (1983): *Semantics and Cognition*. Cambridge: MIT Press.

— (1987): "The Status of Thematic Relations in Linguistic Theory.", en *Linguistic Enquiry* 18: 369- 411.

LAKOFF, G. (1982): *Categories: An Essay in Cognitive Linguistics*. Trier: LAUT.

- LAKOFF, G. & JOHNSON, M. (1980). *Metaphors We Live By*. Chicago: U. of Chicago Press.
- DIK, S. C. (1978): *Functional Grammar*. Dordrecht: Foris.
- (1989). *The Theory of Functional Grammar. Part I: The Structure of the Clause*. Dordrecht: Foris.
- MARTÍN MINGORANCE, L. (1984): “Lexical Fields and Stepwise Lexical Decomposition in a Contrastive English-Spanish Verb Valency Dictionary.”, en *HARTMAN* (1984).
- (1987a): “Semes, Semantic Classemes and Dimensions: The Lexicological and Lexicographic Perspectives.”, ensayo leído en el XIVth International Congress of Linguistics. Berlín, 10-15 de agosto de 1987.
- (1987b): “Pragmatic Features in the Lexicon of a Functional Grammar”, ensayo leído en la International Pragmatics Conference. Antwerp. 17-22 de agosto de 1987.
- COSERIU, E. (1977): *Principios de semántica estructural*. Madrid: Gredos.
- MINGORANCE, *ibídem*.